# KTU 1.100 = RS 24.244

**Citatio:** Steinberger, Clemens, Die ugaritischen Texte in Umschrift: KTU 1.100, in: Ugarit-Portal Göttingen (16.02.2022).

Grundlage der Umschrift sind die verfügbaren Photographien der Tafel. Unsichere Lesungen, Textrekonstruktionen und Emendationen werden in den Anmerkungen diskutiert. Abweichungen von bereits veröffentlichten Transliterationen werden begründet.

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

|  |  |
| --- | --- |
| *Vs.:* |  |
| 1 | *um* *.* *pḥl* *.* *pḥlt* *.* *bt* *.* *ˁn* *.* *bt* *.* *abn* *.* *bt* *.* *šmm* *.* *wthm*[[1]](#footnote-1) |
| 2 | *qrit* *.* *lšpš* *.* *umh* *.* *špš* *.* *um* *.* *ql* *.* *bl* *.* *ˁm* |
| 3 | *il* *.* *mbk* *nhrm* *.* *bˁdt* *.* *thmtm* |
| 4 | *mnt* *.* *nṯk* *.* *nḥš* *.* *šmrr* *.* *nḥš* |
| 5 | *ˁqšr* *.* *lnh* *.* *mlḫš* *abd* *.* *lnh* *.* *ydy* |
| 6 | *ḥmt* *.* *hlm* *.* *yṯq* *.* *nḥš* *.* *yšlḥm* *.* *ˁqšr*[[2]](#footnote-2) |
| 7 | *yˁdb* *.* *ksa* *.* *wyṯb* |
|  |  |
|  |  |
| 8 | *tqru* *.* *lšpš* *.* *umh* *.* *špš* *.* *um* *.* *ql* *bl* |
| 9 | *ˁm* *.* *bˁl* *.* *mrym* *.* *ṣpn* *.* *mnty* *.* *nṯk* |
| 10 | *nḥš* *.* *šmrr* *.* *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *lnh* |
| 11 | *mlḫš* *.* *abd* *.* *lnh* *.* *ydy* *.* *ḥmt* *.* *hlm* *.* *yṯq* |
| 12 | *nḥš* *.* *yšlḥm* *.* *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *ydb*[[3]](#footnote-3) *.* *ksa* |
| 13 | *wyṯb* |
|  |  |
|  |  |
| 14 | *tqru* *lšpš* *.* *uh*[[4]](#footnote-4) *.* *špš* *.* *um* *.* *ql* *.* *bl* *ˁm* |
| 15 | *dgn* *.* *ttlh* *.* *mnt* *.* *nṯk* *.* *nḥš* *.* *šmrr* |
| 16 | *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *lnh* *.* *mlḫš* *.* *abd* *.* *lnh* |
| 17 | *ydy* *.* *ḥmt* *.* *hlm* *.* *yṯq* *.* *nḥš* *.* *yšlḥm* |
| 18 | *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *yˁdb* *.* *ksa* *.* *wyṯb* |
|  |  |
|  |  |
| 19 | *tqru* *lšpš* *.* *umh* *.* *špš* *.* *um* *.* *ql* *.* *bl* *.* *ˁt* |
| 20 | *ˁnt* *wˁ*.*ṯtrt*[[5]](#footnote-5) *inbbh* *.* *mnt* *.* *nṯk* |
| 21 | *nḥš* *.* *šmrr* *.* *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *lnh* *.* *ml* |
| 22 | *ḫš* *.* *abd* *.* *lnh* *.* *ydy* *.* *ḥmt* *.* *hlm* *.* ⸢*y*⸣*ṯq* |
| 23 | *nḥš* *.* *yšlḥm* *.* *nḥš* *.* *ˁqš*⸢*r* *.* *yˁ*⸣*db* *ksa* |
| 24 | *wyṯb* |
|  |  |
|  |  |
| 25 | *tqru* *.* *lšpš* *.* *umh* *.* *špš* *.* ⸢*u*⸣[*m* *.* *q*]⸢*l*⸣ *bl* *.* *ˁm* |
| 26 | *yrḫ* *.* *lrgth* *.* *mnt* *.* *nṯk* . ⸢*nḥš*⸣ *.* *šmrr* |
| 27 | *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *lnh* *.* *mlḫš* *.* *abd* *.* *lnh* *.* *ydy* |
| 28 | *ḥmt* *.* *hlm* *yṯq* *.* *nḥš* *.* *yšlḥm* *.* *nḥš* |
| 29 | *ˁqšr* *.* *yˁdb* *.* *ksa* *.* *wyṯb* |
|  |  |
|  |  |
| 30 | *tqru* *.* *lšpš* *.* *umh* *.* *špš* *.* *um* *.* *qlb*[[6]](#footnote-6) *.* *ˁm* |
| 31 | *ršp* *.* *bbth* *.* *mnt* *.* *nṯk* *.* *nḥš* *.* *šmrr* |
| 32 | *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *lnh* *.* *mlḫš* *abd* *.* *lnh* *.* *ydy* |
| 33 | *ḥmt* *.* *hlm* *.* *yṯq* *.* *nḥš* *.* *yšlḥm* *.* *nḥš* *.* *ˁq* |
| 34 | *š*[[7]](#footnote-7) *.* *yˁdb* *.* *ksa* *.* *wyṯb* |
|  |  |
|  |  |
| 35 | *tqru* *lšpš* *.* *umh* *.* *špš* *.* *um* *.* *ql* *bl* *.* *ˁm* |
| 36 | *ẓẓ* *.* *wkmṯ* *.* *ḥryth* *.* *mnt* *.* *nṯk* *nḥš* *.* *šm* |
| 37 | *rr* *.* *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *lnh* *.* *mlḫš* *abd* *.* *lnh* |
| 38 | *ydy* *.* *ḥmt* *.* *hlm* *.* *yṯq* *.* *nḥš* *yšlḥm* *.* *nḥš* |
| 39 | *ˁq* . *šr*[[8]](#footnote-8) *.* *yˁdb* *.* *ksa* *.* *wyṯb* |
|  |  |
|  |  |
| *U.R.:* | |
| 40 | ⸢*tq*⸣*r*⸢*u*⸣ *lšpš* *.* *umh* *.* *špš* *.* *um* *ql* *.* *bl* *.* *ˁm* |
| 41 | *mlk* *.* *ˁṯtrth* *.* *mnt* *.* *nṯk* *.* *nḥš* *.* *šmrr* |
| 42 | *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *lnh* *.* ⸢*m*⸣*lḫš* *abd* *.* *lnh* *.* *ydy* |
| 43 | *ḥmt* *.* *hlm* *yṯq* *.* *nḥš* *.* *yšlḥm* *.* *nḥš* |
|  |  |
| *Rs.:* |  |
| 44 | *ˁqšr* *.* *yˁdb* *.* *ksa* *.* *wyṯb* |
|  |  |
|  |  |
| 45 | *tqru* *lšpš* *.* *umh* *.* *špš* *.* *um* *.* *ql* *bl* *.* *ˁm* |
| 46 | *kṯr* *.* *wḫss* *.* *kptrh* *.* *mnt* *.* *nṯk* *.* *nḥš* |
| 47 | *šmrr* *.* *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *lnh* *.* *mlḫ* . *š*[[9]](#footnote-9) *.* *abd* |
| 48 | *lnh* *.* *ydy* *.* *ḥmt* *.* *hlm* *yṯq* *.* *nḥš* |
| 49 | *yšlḥm* *.* *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *yˁdb* *.* *ksa* |
| 50 | *wyṯb* |
|  |  |
|  |  |
| 51 | *tqru* *lšpš* *.* *umh* *.* *špš* *.* *um ql* *.* *bl* *.* *ˁm* |
| 52 | *šḥr* *.* *wšlm* *šmmh* . *mnt* *.* *nṯk* *.* *nḥš* |
| 53 | *šmrr* *.* *nḥš* *ˁqšr* *.* *lnh* *.* *mlḫš* |
| 54 | *abd* *.* *lnh* *.* *ydy* *ḥmt* *.* *hlm* *.* *yṯq* |
| 55 | *nḥš* *.* *yšlḥm* *.* *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *yˁdb* |
| 56 | *ksa* *.* *wyṯb* |
|  |  |
|  |  |
| 57 | *tqru* *.* *lšpš* *.* *umh* *.* *šp* .? *š*[[10]](#footnote-10) *.* *um* *.* *ql* *.* *bl* |
| 58 | *ˁm* *ḥrn* *.* *mṣdh* *.* *mnt* *.* *nṯk* *nḥš* |
| 59 | *šmrr* *.* *nḥš* *.* *ˁqšr* *.* *lnh* *.* *mlḫš* |
| 60 | *abd* *.* *lnh* *.* *ydy* *.* *ḥmt* *.* |
|  |  |
|  |  |
| 61 | *bḥrn* *.* *pnm* *.* *trġnw* *.* *wtṯkl* |
| 62 | *bnwth* *.* *ykr* *.* *ˁr* *.* *dqdm* |
| 63 | *idk* *.* *pnm* *.* *lytn* *.* *tk aršḫ* *.* *rbt* |
| 64 | *waršḫ* *.* *ṯrrt* *.* *ydy* *.* *bˁṣm* *.* *ˁr* . *ˁr*[[11]](#footnote-11) |
| 65 | *wbšḥt* *.* *ˁṣ* *.* *mt* *.* *ˁrˁrm* *.* *ynˁrah*[[12]](#footnote-12) |
| 66 | *ssnm* *.* *ysynh* *.* *ˁdtm* *.* *yˁdynh* *.* *yb* |
| 67 | *ltm* *.* *yblnh* *.* *mġy* *.* *ḥrn* *.* *lbth* *.* *w* |
| 68 | *yštql* *.* *lḥẓrh* *.* *tlu* *.* *ḥt*[[13]](#footnote-13) *.* *km* *.* *nḫl* |
| 69 | *tplg* *.* *km* *.* *plg* |
|  |  |
|  |  |
| 70 | *bˁdh* *.* *bhtm* *.* *mnt* *.* *bˁdh* *.* *bhtm* *.* *sgrt* |
| 71 | *bˁdh* *.* *ˁdbt* *.* *ṯlṯ* *.* *ptḥ* *.* *bt* *.* *mnt* |
| 72 | *ptḥ* *.* *bt* *.* *wuba* *.* *hkl* *.* *wištql* |
| 73 | *tn* *.* *km* . *nḥšm* *.* *yḥr* . *tn* *.* *km* |
| 74 | *mhry* *.* *wbn* *.* *bṯn* *.* *itnny* |
| 75 | *ytt* *.* *nḥšm* *.* *mhrk* *.* *bnbṯn* |
| 76 | *itnnk* |
|  |  |
| *L.R.:* | |
| 77 | *aṯr* *ršp* *.* *ˁṯtrt* |
| 78 | *ˁm* *ˁṯtrt* *.* *mrh* |
| 79 | *mnt* *.* *nṯk* *nḥš*[[14]](#footnote-14) |

1. Oberhalb von Z. 1 liegt eine Hilfslinie. Die Zeichen {bt.šmm.wthm} stehen am rechten Tafelrand und sind (in drei Gruppen gegliedert) übereinander angeordnet: Auf der rechten oberen Ecke der Tafel stehen die Zeichen {bt.š}, darunter finden sich die Zeichen {mm.w}, darunter die Zeichen {thm}. Offenbar wollte der Schreiber – obwohl der Platz nicht mehr reichte – das erste Trikolon, in dem die Protagonistin charakterisiert wird, unbedingt in eine Zeile schreiben. [↑](#footnote-ref-1)
2. Lg.: *yšlḥm* *.* <*nḥš*> *ˁqšr* [↑](#footnote-ref-2)
3. Lg.: *y*<*ˁ*>*db* [↑](#footnote-ref-3)
4. Lg.: *u*<*m*>*h* [↑](#footnote-ref-4)
5. Lg.: *ˁnt* *w* *ˁ*{.}*ṯtrt* [↑](#footnote-ref-5)
6. Lg.: *ql* *b*<*l*> [↑](#footnote-ref-6)
7. Lg.: *ˁq*34*š*<*r*> [↑](#footnote-ref-7)
8. Lg.: *ˁq*{.}*šr* [↑](#footnote-ref-8)
9. Lg.: *mlḫ*{.}*š* [↑](#footnote-ref-9)
10. Lg.: *šp*{.?}*š* [↑](#footnote-ref-10)
11. Lg.: *ˁr*{.}*ˁr* [↑](#footnote-ref-11)
12. Lg.: *ynˁrn*!*h* [↑](#footnote-ref-12)
13. Lg.: *ḥ*<*m*>*t* [↑](#footnote-ref-13)
14. Die korrigierende Notiz Z. 77–79 (s. Anm. 28) liegt am linken unteren Tafelrand (der Vorderseite, beginnend auf Höhe von Z. 30, links der Anfrage an Rašpu). [↑](#footnote-ref-14)